



deutsch

Information für Patient(inn)en



PERSKINDOL®



**CLASSIC
GEL
FLUID
SPRAY**

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisungen des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Was ist PERSKINDOL Classic und wann wird es angewendet?

PERSKINDOL Classic liegt in flüssiger Form (Fluid, Spray) bzw. als Gel vor und enthält pflanzlichätherische Wirkstoffe.

PERSKINDOL Classic dringt rasch und rückstandsfrei in die Haut ein und fettet nicht; Hände und Kleider bleiben fettfrei.

Die ätherischen Wirkstoffe und das Levomenthol entfalten eine kühlende, schmerzlindernde Wirkung. Darüber hinaus bewirken sie eine angenehme Erwärmung, wodurch sich die Muskulatur entkrampft und die Schmerzen gelindert werden. PERSKINDOL Classic Gel enthält Levomenthol und fördert die lokale Durchblutung.

PERSKINDOL Classic wird für folgende Indikationen angewendet:

- Zur äusserlichen Anwendung für die symptomatische Behandlung von Muskelverkrampfungen, Rücken- und Nackenschmerzen, Gelenkschmerzen, Rheumatischen Schmerzen, Tennisellbogen, Hexenschuss und Ischias.
- Zur Aushheilung von Zerrungen, Prellungen und Verstauchungen.
- Vor und während dem Sport: PERSKINDOL Classic eignet sich zur Durchblutung und Lockerung der Muskeln sowie zur Vorbeugung und Behandlung von Muskelkater und Wadenkrämpfen.
- Nach dem Sport dient PERSKINDOL Classic der Entspannung, Erfrischung und Erholung von Muskeln und Gelenken.
- Das Einreiben von Stirn und Nacken erfrischt bei Kopfschmerzen und Migräne.

Wann darf PERSKINDOL Classic nicht angewendet werden?

Nicht anwenden bei Kleinkindern oder bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung).

Wann ist bei der Anwendung von PERSKINDOL Classic Vorsicht geboten?

Nicht auf offenen Wunden anwenden. Nicht unter einem Verband anwenden und die behandelten Hautstellen nicht mit Materialien wie Pflastern, Kompressen usw. abdecken. Nicht in Augennähe anwenden. Nicht zwei Präparate zur äusserlichen Anwendung gleichzeitig an derselben Stelle anwenden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheke oder Drogerie, wenn Sie:

- an anderen Krankheiten leiden
- Allergien haben
- andere Medikamente, auch selbst gekaufte, äusserlich anwenden.

Bei versehentlicher grossflächiger Anwendung bei Kleinkindern oder oraler Einnahme (Verschlucken) sich unverzüglich an Tox Info Suisse (Notallnummer 145) wenden.



français

Information destinée aux patient(e)s

PERSKINDOL®



**CLASSIC
GEL
FLUID
SPRAY**

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez des renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Qu'est-ce que PERSKINDOL Classic et quand doit-il être utilisé?

Formulé sur une base fluide (Fluid, Spray) et de gel aux huiles essentielles, PERSKINDOL Classic pénètre rapidement dans la peau sans laisser de résidus et ne graisse pas, laissant ainsi les mains et les vêtements parfaitement propres. Les huiles essentielles qui en constituent les principes actifs et le levomenthol exercent une action rafraîchissante et apaisante. Puis, ils procurent une agréable sensation de chaleur, ce qui détend les muscles et apaise les douleurs. PERSKINDOL Classic contient du levomenthol qui stimule l'irrigation sanguine.

PERSKINDOL Classic est utilisé pour les indications suivantes :

- PERSKINDOL Classic est recommandé en usage externe pour le traitement symptomatique des contractures musculaires, des douleurs lombaires et cervicales, des douleurs articulaires, des douleurs rhumatismales, de l'épicondylite, du lumbago et de la sciatique.
- Ce remède est également conseillé pour soigner les claquages, les meurtrissures et les foulures.
- Avant et pendant le sport, PERSKINDOL Classic est recommandé pour stimuler l'irrigation sanguine et relâcher les muscles ainsi que pour prévenir ou traiter les courbatures et les crampes dans les mollets.
- Après le sport, PERSKINDOL Classic sert au relâchement, au rafraîchissement et à la détente des muscles et des articulations.
- Une friction sur le front et la nuque soulage en cas de maux de tête ou de migraines.

Quand PERSKINDOL Classic ne doit-il pas être utilisé?

Son emploi est contre-indiqué chez les enfants en bas âge et en cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants (voir composition).

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de PERSKINDOL Classic?

Ne doit pas être appliqué sur les plaies vives. Ne pas utiliser avec un bandage et ne pas appliquer sur les régions traitées des matériaux tels que des pansements, compresses, etc. Lors de l'application, éviter le contour des yeux. Ne pas utiliser deux préparations à usage externe différentes en même temps et au même endroit.

Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien, votre droguiste si :

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez d'autres médicaments en usage externe (même en automédication).

Lors de l'application accidentelle sur de grandes surfaces chez l'enfant en bas âge ou en cas de prise orale (ingestion), veuillez immédiatement contacter Tox Info Suisse (numéro d'urgence 145).

italiano

Informazione destinata ai pazienti

PERSKINDOL®



**CLASSIC
GEL
FLUID
SPRAY**

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Cos'è PERSKINDOL Classic e quando lo si usa?

Formula a base liquida (Fluid, Spray), come gel, contenente sostanze attive eterree vegetali. PERSKINDOL Classic penetra rapidamente senza lasciare né residui, né tracce d'unto sulla pelle o sugli abiti. Gli oli essenziali che ne costituiscono i principi attivi e il levomentolo esercitano un'azione rinfrescante e rilassante. Inoltre donano una gradevole sensazione di calore che rilassa i muscoli e mitiga i dolori. PERSKINDOL Classic contiene levomentolo che stimola l'irrorazione sanguigna.

PERSKINDOL Classic si usa per le seguenti indicazioni:

- PERSKINDOL Classic è raccomandato per uso esterno, per il trattamento sintomatico e mitigante delle contratture muscolari, per mal di schiena, per i dolori alla nuca, per i dolori articolari, per i dolori reumatici, per il gomito del tennista, per la lombaggine e per la sciatica.
- Per favorire la guarigione di strappi, contusioni e distorsioni.
- Prima e durante le attività sportive: PERSKINDOL Classic è indicato per stimolare l'irrorazione sanguigna e per rilassare la muscolatura, nonché per la prevenzione e il trattamento di indolenzimenti muscolari e di crampi al polpaccio.
- Dopo le attività sportive: PERSKINDOL Classic rilassa, rinfresca e riattiva i muscoli e le articolazioni.
- Le frizioni sulla fronte e alla nuca hanno un effetto rinfrescante in caso di mal di testa e di emicrania.

Quando non si può usare il PERSKINDOL Classic?

Non usare per i bambini piccoli, né in caso di ipersensibilità comprovata nei confronti di una delle sostanze contenute (v. composizione).

Quando è richiesta prudenza nell'uso di PERSKINDOL Classic?

Non deve essere applicato su ferite aperte. Non usare insieme a un bendaggio e non applicare sulle regioni trattate con materiali come fasciature, compresse, ecc. Durante l'applicazione, evitare il contorno degli occhi. Non usare contemporaneamente due preparati differenti per uso esterno nello stesso tempo e sullo stesso zona.

Informi il suo medico, il suo farmacista o droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume o applica (medicamento per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

In caso di applicazione accidentale su grandi superfici nei bambini piccoli o in caso di assunzione orale (ingestione), si prega di contattare immediatamente Tox Info Suisse (numero per le urgenze 145).





Darf PERSKINDOL Classic während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten um Rat fragen.

Wie verwenden Sie PERSKINDOL Classic?

Erwachsene und Kinder ab 3 Jahren. Bei Bedarf mehrmals täglich die schmerzenden Körperstellen mit einer ausreichenden Menge PERSKINDOL Classic Gel, Fluid oder Spray einreiben. Nach Anwendung Hände gut waschen. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt, von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Classic wirke zu schwach oder zu stark, informieren Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Classic bei Kleinkindern ist bisher nicht geprüft worden.

Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Classic haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von PERSKINDOL Classic auftreten:
Gelegentlich können leichtes Hautjucken, Rötung oder Brennen auftreten. Bei seltenen ekzematösen Hautveränderungen oder sehr seltenen ausgeprägten Überempfindlichkeitsreaktionen ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls der Arzt bzw. die Ärztin zu informieren. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten.

Was ist ferner zu beachten?

Für Kinder unerreichbar aufbewahren! Bei Raumtemperatur (15–25°C). Nicht in Augennähe oder auf Schleimhäuten anwenden. Perskindol nicht mit luftdicht abschliessenden Kompressen verwenden. PERSKINDOL Classic Gel/Fluid/Spray darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. PERSKINDOL Classic Spray: Dose nicht beschädigen. Vor Wärme schützen. Nicht in offene Flammen und nicht auf glühende Gegenstände sprühen.

Was ist in PERSKINDOL Classic enthalten?

In 100 g Gel, 100 g Fluid oder 100 g Spray sind enthalten: Levomenthol 1,5 g; Wintergrünöl 0,35 g; Kiefernadelöl 1,35 g; Zitronenöl 0,1 g; Orangenschalenöl 0,4 g; Bergamottöl (furocumarinfrei) 0,1 g; Rosmarinöl 0,06 g; Lavendelöl 0,02 g; Terpineol 0,1 g; Terpinylacetat 0,1 g.

Gel: Konservierungsmittel: Methyl- und Propylparaben (E218 und E216), Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Fluid: Konservierungsmittel: Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Spray: Konservierungsmittel: Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Zulassungsnummer

48009, 42369, 46141 (Swissmedic).

Wo erhalten Sie PERSKINDOL? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml.

PERSKINDOL Classic Fluid: 250 ml, 2× 500 ml.

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

Zulassungsnummer

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Diese Packungsbeilage wurde im Februar 2018 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.



PERSKINDOL Classic peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l’allaitement ?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l’enfant n’est connu si le médicament est utilisé conformément à l’usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n’a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l’allaitement, ou demander l’avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser PERSKINDOL Classic ?

Adultes et enfants à partir de 3 ans. Frictionnez plusieurs fois par jour en cas de besoin les régions douloureuses avec une quantité suffisante de PERSKINDOL Classic Gel, Fluid ou Spray. Lavez les mains après utilisation. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d’emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l’efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste. L’utilisation et la sécurité de PERSKINDOL Classic n’ont pas été établies à ce jour pour les enfants en bas âge.

Quels effets secondaires PERSKINDOL Classic peut-il provoquer ?

L’utilisation de Perskindol Classic peut provoquer les effets secondaires suivants:
Occasionnellement de légères démangeaisons, des rougeurs ou des sensations de brûlure. En cas de rares réactions eczémateuses, ou de très rares réactions prononcées d’hypersensibilité, le traitement doit être interrompu et un médecin éventuellement consulté. Si vous remarquez d’autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

À quoi faut-il encore faire attention ?

Conservez le médicament hors de portée des enfants et à température ambiante (15-25°C). Ne l’appliquez pas à proximité des yeux, ni sur les muqueuses. Ne l’employez pas pour des compresses occlusives. PERSKINDOL Classic Gel/Fluid/Spray ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.
PERSKINDOL Classic Spray : Prenez soin de ne pas endommager la bombe, de la conserver à l’abri de la chaleur et de ne pas vaporiser en direction de flammes ni d’objets incandescents.

Que contient PERSKINDOL Classic ?

100 g de gel, 100 g de fluide ou 100 g de spray contiennent: levomenthol 1,5 g; huile de gaulthérie 0,35 g; huile d’aiguille de pin 1,35 g; huile de citron 0,1 g; huile d’écorce d’orange 0,4 g; huile de bergamote (sans furocumarine) 0,1 g; huile de romarin 0,06 g; huile de lavande 0,02 g; terpinéol 0,1 g; acétate de terpinyle 0,1 g.

Gel : agents conservateurs : parahydroxybenzoate de méthyle et de propyle (E 218 et E 216), benzoate de benzyle ainsi que d’autres excipients.

Fluid: agents conservateurs : benzoate de benzyle ainsi que d’autres excipients.

Spray: agents conservateurs: benzoate de benzyle ainsi que d’autres excipients.

Numéro d’autorisation

48009, 42369, 46141 (Swissmedic).

Où obtenez-vous PERSKINDOL ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml.

PERSKINDOL Classic Fluid: 250 ml, 2× 500 ml.

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

Titulaire de l’autorisation

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Cette notice d’emballage a été vérifiée pour la dernière fois en février 2018 par l’autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Si può impiegare PERSKINDOL Classic durante la gravidanza o l’allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora state compiute indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d’allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, al farmacista o al droghiere.

Come usare PERSKINDOL Classic?

Adulti e bambini a partire dai 3 anni. All’ occorrenza, frizionare più volte al giorno la zona interessata con una quantità sufficiente di PERSKINDOL Classic Gel, Fluid o Spray. Lavarsi le mani dopo l’uso. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico.

Se ritiene che l’azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

L’uso e la sicurezza di PERSKINDOL Classic nei bambini piccoli finora non sono stati esaminati.

Quali effetti collaterali può avere PERSKINDOL Classic?

Con l’applicazione di PERSKINDOL Classic possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali:

Occasionalmente un leggero prurito cutaneo, arrossamenti o bruciori, raramente alterazioni della pelle di carattere eczematoso, o molto raramente reazioni pronunciate d’ipersensibilità. In tal caso sospendere l’applicazione ed eventualmente rivolgersi ad un medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare fuori dalla portata dei bambini e a temperatura ambiante (15-25°C). Non applicare in prossimità degli occhi, né sulle mucose.

Non usare con bendaggi occlusivi. PERSKINDOL Classic Gel/Fluid/Spray non dev’essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni. PERSKINDOL Classic Spray: non danneggiare il contenitore.

Conservare al riparo dal calore. Non spruzzare su fiamme o su oggetti incandescenti.

Cosa contiene PERSKINDOL Classic?

100 g di gel, 100 g di fluido, o 100 g di spray contengono: levomentolo 1,5 g; olio di gaultheria 0,35 g; olio di aghi di pino 1,35 g;

olio di limone 0,1 g olio di scorza d’arancia 0,4 g; olio di bergamotto (priva di furocuramina) 0,1 g; olio di rosmarino 0,06 g;

olio di lavanda 0,02 g; terpineolo 0,1 g; acetato di terpinile 0,1 g.

Gel: conservanti: metil-propilparabene (E218 ed E216), benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti.

Fluid: conservanti: benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti.

Spray: conservanti: benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti

Numero dell’omologazione

48009, 42369, 46141 (Swissmedic).

Dov’è ottenibile PERSKINDOL? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria senza prescrizione medica

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml.

PERSKINDOL Classic Fluid: 250 ml, 2× 500 ml.

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

Titolare dell’omologazione

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l’ultima volta nel febbraio 2018 dall’autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).